

COLOQUIO INTERNACIONAL EN LÍNEA (ZOOM)

# RECTO – VERSO: LAS DOS CARAS DE LA EDICIÓN DE TEXTOS MANUSCRITOS

21 Y 22 DE OCTUBRE 2022 | GINEBRA



Datos de conexión por Zoom:  
ID de la reunión 694 1166 3547, contraseña 333574

Zarzaparrilla, *Cocculus diversifolius*. Flore des Dames de Genève,  
vol. 2, f.10-51r, Conservatoire et Jardin botaniques  
de la Ville de Genève, e-codices



ORGANIZACIÓN  
Belinda Palacios, Natacha Crocoll  
y Dora Mancheva

INFORMACIÓN DE CONEXIÓN Y PROGRAMA  
[unige.ch/lettres/roman/unites/espagnol](http://unige.ch/lettres/roman/unites/espagnol)

CONTACTO  
[recto.verso.ginebra@gmail.com](mailto:recto.verso.ginebra@gmail.com)

## VIERNES 21 DE OCTUBRE

- 9:00 INAUGURACIÓN
- 9:15 **CONFERENCIA PLENARIA**  
**Ángel Gómez Moreno** (Universidad Complutense de Madrid)  
**Botánica y Filología: claves para los clásicos españoles**
- 10:15 PAUSA
- PRIMERA SESIÓN: DE MANOS Y ESCRITURAS**
- 10:30 **Aléxia Teles Duchowny y Luíza Pereira de Oliveira** (Fapemig/UFMG)  
**Editando o *Lybro de Magyka* (Ms. 5-2-32, Colombina Library, Sevilla)**
- 11:00 **Cristóbal José Álvarez López** (Universidad Pablo de Olavide)  
y **Roberto Cuadros Muñoz** (Universidad de Sevilla)  
**Las diversas manos de los textos españoles de la nación hebrea de Pisa**
- 11:30 **José Javier Rodríguez Toro** (Universidad de Sevilla)  
**Sobre la escritura de Isaac Israel Peña, canciller de Pisa (siglo XVII)**
- 12:00 PAUSA
- 14:00 **CONFERENCIA PLENARIA**  
**Abraham Madroñal** (Universidad de Ginebra)  
**Textos poéticos en manuscritos no literarios:  
el caso de Tomás Tamayo de Vargas**
- SEGUNDA SESIÓN: DE IDIOMAS, TRADICIONES Y TRADUCCIONES**
- 15:00 **Juan Saúl Salomón Plata** (Universidad de Extremadura)  
**Valpuesta: ¿romance con disfraz latinizante o latín con disfraz arromanzado?**
- 15:30 **Sara Lelis** (Universidad Nacional Autónoma de México)  
**El rol de la traducción en la paleografía de los *Cantares mexicanos*  
[f. 1r a f. 85r] de la Biblioteca Nacional de México**
- 16:00 **Maialen Blázquez** (Universidad de Neuchâtel)  
**Propuesta de criterios de transcripción de manuscritos de mestizos  
en el Ecuador de los siglos XVI-XVII**
- 16:30 **David González Ramírez** (Universidad de Jaén)  
**El papel del códice escurialense (J-II-21) en la edición  
de *Las cien novelas* de Boccaccio**

## SÁBADO 22 DE OCTUBRE

- 9:30 **CONFERENCIA PLENARIA**  
**Álvaro Sebastián Octavio de Toledo y Huerta** (CSIC, ILLA-CCHS)  
**Importancia de las fuentes manuscritas en el estudio lingüístico del  
ochocientos español: la lengua de la corte, la de las Cortes y la de las cartas**
- 10:30 PAUSA
- TERCERA SESIÓN: DE ECONOMÍA, CIRUGÍA Y BOTÁNICA**
- 10:45 **Víctor Caballero Gómez** (Universidad Complutense de Madrid)  
**Las cartas de creencia de las Comunidades de aldeas aragonesas  
(siglos XIV-XV): problemas para su estudio y edición**
- 11:15 **Demelsa Ortiz Cruz** (Universidad de Zaragoza)  
**Estudio léxico-semántico de un inventario de 1840**
- 11:54 **Dora Mancheva** (Universidad de Ginebra)  
**Flora y Esculapio en Guatemala: de algunas plantas y su uso en la medicina**
- 12:15 PAUSA
- 14:00 **CONFERENCIA PLENARIA**  
**José Luis Ramírez Luengo** (Universidad Complutense de Madrid,  
Academia Mexicana de la Lengua y Academia Ecuatoriana de la Lengua)  
**La edición filológica de documentos históricos americanos:  
algunas reflexiones y un ejemplo centroamericano**
- 15:00 PAUSA
- CUARTA SESIÓN: DE FILOLOGÍA Y LITERATURA HISPÁNICAS**
- 15:15 **Miguel Betti** (Universidad de Ginebra)  
**Los versos de un condenado: aproximación filológica a la obra literaria  
de Jerónimo Román de la Higuera**
- 15:45 **Cristina Martínez Torres** (Universidad de Ginebra)  
**La edición de manuscritos dieciochescos entre la traducción,  
la imitación y la copia. Cándido María Trigueros y sus *Apuntaciones  
sacadas* de varios autores**
- 16:15 **Belinda Palacios** (Universidad de Ginebra)  
**Desvelando los secretos de un manuscrito apócrifo: la *Historia  
del Huérfano* (1621), el autor y sus fuentes**
- 16:45 CLAUSURA Y CONCLUSIÓN